



## Elisa Fasola

Data di nascita: 10.05.1995

Residenza: Lurate Caccivio (CO)

E-mail: [fasola.elisa@gmail.com](mailto:fasola.elisa@gmail.com)

### INTERESSI

Lettrice appassionata e amante delle lingue straniere, ho una particolare predilezione per la cultura e la lingua inglese. Cerco sempre nuove occasioni per approfondire lo studio della letteratura straniera e della traduzione. Pratico yoga e mi interesso di moda e sostenibilità.

### LINGUE

Italiano: madrelingua

Inglese: ottima padronanza scritta e orale

Francese: ottima padronanza scritta e orale

Tedesco: livello base

### SOFTWARE

Buona padronanza della suite per ufficio Microsoft Office; piattaforme CaptionHub e Amara (sottotitolazione); WordPress; Canva; software AntConc (analisi di corpus); strumenti CAT per traduzione assistita.

### RICONOSCIMENTI

**Anni accademici 2017/2018 e 2018/2019:**

assegnazione Borsa di studio per merito - concorso nazionale dell'Istituto G. Toniolo di studi superiori e Università Cattolica del Sacro Cuore.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

**aprile 2022 - oggi**

### Tirocinio traduzione e formazione per traduttori

*Parole Migranti, Milano*

Traduzione e revisione di testi (EN-FR > IT e IT > EN-FR), organizzazione eventi e gestione corsi di formazione per traduttori e aspiranti, creazione contenuti social

**dicembre 2021 - oggi**

### Consulenza linguistica e traduzione

collaborazione con *Unit Srl*, agenzia di grafica e comunicazione, Cadorago (CO)

**2018 - oggi**

### Insegnante di inglese e francese

lezioni private per adulti, studenti universitari, allievi di scuola primaria e secondaria di primo e secondo grado

- **oggi:** presso *Nuova Scuola Professionale di Appiano Gentile* (CO)
- **da 2018 a 2020:** presso *Con.Te.Sto centro studi e formazione*, Appiano Gentile (CO)
- **gennaio 2020:** docente supplente di lingua inglese presso scuola secondaria di primo grado di Rovello Porro (CO), I.C. Rovellasca

**2020 - 2021**

### Addetta stampa Junior in ambito culturale

*Ufficio stampa Delos, Milano*

rassegna stampa e monitoraggio uscite, gestione mailing e relazioni con la stampa (carta stampata, web, televisione, radio), stesura comunicati stampa, supporto costruzione strategia stampa e organizzazione conferenze stampa e press tour

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Negli ultimi anni ho seguito diversi corsi di formazione continua e webinar nell'ambito della traduzione. Tra questi: **Corso di specializzazione "Il lavoro del traduttore letterario"** dell'*Agenzia letteraria Herzog* (Milano), **Come diventare traduttori (e non solo) in Italia** di *Creative Words* e **Diventare traduttori** di *STL Formazione*.

**novembre 2021 - giugno 2022**

### Master in Traduzione settoriale

*SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori* di Pescara

Traduzione EN-FR > IT nei settori: web, tecnico, medico, turismo - corso SDL Trados Studio Professional 2021 e SEO per traduttori

**2019**

### Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Straniere

*Università Cattolica del Sacro Cuore*, sede di Milano

Lingue di specializzazione: inglese e francese. Tesi di laurea: "I segreti di un classico: un'analisi delle traduzioni italiane di *The Secret Garden*", votazione 110/110 con lode

**luglio 2018**

### Summer campus in Fashion Journalism

*Haute Future Fashion Academy*, Milano

**2017**

### Laurea Triennale in Scienze Linguistiche

*Università Cattolica del Sacro Cuore*, sede di Milano

Lingue di specializzazione: inglese e francese. Tesi di laurea: "La Géante. L'immagine di Parigi ne *Les Fleurs du Mal*", votazione 110/110 con lode

## ALTRE ATTIVITÀ

**Traduttrice volontaria Global Voices:** traduzione di articoli EN-FR > IT

**dicembre 2018 - Pubblicazione saggio** "La simplicité de la structure de la phrase dans 'Un cœur simple' de Gustave Flaubert: une analyse stylistique de l'utilisation de la ponctuation et du choix des conjonctions" nel volume Verna Marisa, *Lire, une histoire simple*, Educatt 2018